

НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ПУБЛІЧНОГО ПРАВА

Відділ докторантури і аспірантури

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. Президента НДІПП



Сергій КОРОЄД



РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни

«Іноземна мова наукового спрямування»

обов'язковий компонент освітньої програми
освітньої програми третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти

Галузь знань 08 «Право»

Спеціальність 081 «Право»

Ступінь вищої освіти: доктор філософії

1. Загальні відомості про навчальну дисципліну

Предметом вивчення навчальної дисципліни є іноземна мова (англійська, французька, німецька) як засіб міжособистісного спілкування та отримання необхідної інформації, пов'язаної з професійною діяльністю та дослідженнями. Вивчення іноземної мови є важливою умовою професійного розвитку та формування суспільно-політичного і культурного світогляду сучасного науковця.

Дисципліна «Іноземна мова наукового спрямування» забезпечує подальше удосконалення іноземної мови у здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

Мета й завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення іноземної мови здобувачами вищої освіти ступеня доктора філософії є практичне володіння іноземною мовою, яке дозволяє використовувати її в науково-дослідницькій роботі. Вивчення іноземних мов є невід'ємною складовою частиною загальної підготовки вченого. Знання іноземної мови відкриває вченому широкий доступ до іншомовних джерел наукової інформації, дає йому можливість ознайомитися з досягненнями світової науки, бути обізнаним у технічному прогресі, брати активну участь у різних формах міжнародного наукового обміну. Володіння іноземними мовами дозволяє пропагувати досягнення України в галузі науки, економіки, юриспруденції та суспільного життя.

Основні завдання навчальної дисципліни полягають у вдосконаленні та подальшому розвитку здобутих у вищому навчальному закладі знань, навичок і вмінь з іноземної мови в різних видах мовленнєвої діяльності:

- удосконалення та розвиток мовленнєвих вмінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії (вміння та навички письма англійською (французькою, німецькою) мовою; вміння сприймати мову на слух; спілкуватися іноземною мовою на різноманітні професійні теми у ситуаціях навчальної та професійної взаємодії; вміння читати та перекладати іншомовну фахову літературу; володіти юридичними термінами тощо;
- подальший розвиток фонологічної (слуховимовні і ритміко-інтонаційні навички), орфографічної (уміння та навички грамотного письма іноземною мовою) та орфоепічної компетенцій у межах, необхідних для здійснення усної та письмової комунікації в ситуаціях навчальної та професійної взаємодії;
- вдосконалення лексичної (розширення загального обсягу активної академічної й фахової лексики здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, розвиток вмінь та навичок використовувати лексичні одиниці для здійснення міжкультурної комунікації), семантичної (здатність усвідомлювати й контролювати організацію змісту усного чи письмового повідомлення) та граматичної (знання та уміння користуватися граматичними ресурсами мови) компетенцій суб'єктів навчання;
- розвиток соціокультурної компетенції (розширення культурологічних, ментальних та лінгвокраїнознавчих знань про іншомовну країну, формування навичок й вмінь використовувати ці знання для здійснення міжкультурної комунікації);
- розвиток прагматичної компетенції (вміння вчитися) здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

Пререквізити: передумовою успішного засвоєння матеріалу курсу «Іноземна мова наукового спрямування» є володіння здобувачем іноземною мовою на рівні вимог до випускників магістратури. Тематично курс “Іноземна мова наукового спрямування” пов’язаний, насамперед, з такими дисциплінами як філософія, педагогіка вищої школи, психологія вищої школи, сучасні інформаційні технології та їх використання в науково- педагогічній діяльності, вища освіта України, правове регулювання вищої освіти в Україні, дидактика вищої школи, методологія та організація наукових досліджень, науковий стиль та правила оформлення дисертаційного дослідження, сучасні освітні технології, теорія та практика виховної роботи, публічні виступи та публічний захист дисертації, педагогічна майстерність.

Постреквізити: перспективне отримання рівня володіння іноземною мовою С1, що свідчить про готовність здобувача вищої освіти ступеня доктора філософії представляти результати своєї наукової роботи іноземною мовою та здійснювати ефективну наукову комунікацію, дослідницька робота та робота з іншомовною науковою фаховою літературою.

Загальна компетентність, якою повинен оволодіти здобувач вищої освіти:

ЗК04. Здатність усно і письмово презентувати результати власного наукового дослідження українською та іноземною мовами, глибоко розуміти іншомовні наукові та професійні тексти за напрямом досліджень.

Програмні результати навчання мають бути сформовані фахові компетенції, які дадуть знання, вміння та навички:

ПРН03. Застосовувати у фаховій діяльності знання та розуміння системи права, історії світової та української правової думки, сучасної правової доктрини, а також основних напрямів та провідних тенденцій у розвитку права.

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2.1. Зміст навчальної дисципліни

Навчальний матеріал дисципліни структурований за модульним принципом і складається з 1 навчального модуля, а саме:

– навчального модуля № 1 «Іноземна мова наукового спрямування».

2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до кожного модуля **Модуль № 1 «Іноземна мова наукового спрямування»**

Інтегровані вимоги модуля №1: у результаті вивчення модуля здобувач повинен знати: Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги до іспиту. Наукові конференції та симпозиуми. Формули спілкування (звертання, привітання, подяка). Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження згоди/незгоди). Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді іноземною мовою. Реферат. Анотація. Повторення граматичного матеріалу. Основи перекладу. Групування та аналіз матеріалу. Оформлення реферату / перекладу.

Тема 1. Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги щодо іспиту.

1. Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги до іспиту.

2. Особливості мови юридичної літератури (англійська, німецька, французька).
3. Переклад юридичної літератури.
4. Способи утворення термінів в іншомовній юридичній літературі мови, яка вивчається, та особливості їх перекладу.
5. Словники та довідкова література з іноземної мови, яка вивчається.

Тема 2. Наукові конференції та симпозіуми.

1. Участь у наукових конференціях та симпозіумах.
2. Види конференцій.
3. Аналіз інформації, поданої в оголошеннях про конференцію англійською (німецькою, французькою) мовами.
4. Запрошення на конференцію.
5. Анкета учасника конференції.
6. Вимоги до публікації.

Тема 3. Формули спілкування (звертання, привітання, подяка).

1. Формули звертання.
2. Формули привітання.
3. Формули подяки.
4. Вправи для розвитку навичок усного мовлення.

Тема 4. Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження згоди/незгоди).

1. Формули ведення дискусій.
2. Формули для обміну думками.
3. Формули вираження згоди/незгоди.
4. Вправи для розвитку навичок усного мовлення.

Тема 5. Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді іноземною мовою.

1. Етапи підготовки доповіді. Доповідь на наукову конференцію.
2. Мова наукового стилю.
3. Загальнонаукова лексика та загальноприйняті скорочення у текстах доповідей.
4. Мовні кліше, що використовуються при обговоренні доповіді.

Розділ 2. Реферування та анотування іншомовних фахових текстів

Тема 6. Реферат.

1. Види наукового тексту.
2. Визначення поняття «реферат».
3. Мета і завдання написання реферату.
4. Структура реферату.
5. Підготовка рефератів. Пошук джерел. Вимоги до обсягу та оформленню реферату.
6. Вилучення інформації з тексту. Порядок складання рефератів.
7. Бібліографічні добірки.

Тема 7. Анотація.

1. Визначення поняття «анотація».
2. Правила складання анотації.
3. Мовні кліше для написання анотацій.
4. Анотування статей фахової спрямованості.

Тема 8. Повторення граматичного матеріалу.

1. Граматичні особливості іноземної мови.
2. Граматичний розбір речення.
3. Граматичні вправи.

Розділ 3. Переклад оригінальних джерел за темами наукових досліджень

Тема 9. Основи перекладу.

1. Адекватний переклад.
2. Граматичні труднощі перекладу.
3. Синтаксичні труднощі перекладу (умовне речення, еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керування).
4. Лексичні труднощі перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми «помилкові друзі перекладача», терміни, усталені вирази та службові слова, іноземні запозичення, аббревіатура, умовні позначення, відтворення власних назв тощо).
5. Перекладацьке реферування (читання, вибіркового усний і письмовий переклад та реферування літератури за фахом).
6. Підготовка коротких повідомлень і доповідей рідною та іноземною мовою щодо прочитаного матеріалу.

Тема 10. Групування та аналіз матеріалу.

1. Групування матеріалу.
2. Аналіз матеріалу.
3. Узагальнення матеріалу за окремими статтями (оглядове реферування).
4. Оглядове реферування текстів.

Тема 11. Оформлення рефератів / перекладу.

1. Основи принципи та вимоги до оформлення реферату/перекладу.
2. Обговорення текстів.

Тема 12. Модульна контрольна робота №1

1. Читання, переклад, лексико-граматичний аналіз текстів юридичної спрямованості.
2. Написання анотацій до текстів.
3. Переклад юридичних термінів.
4. Вправи для оволодіння пошуковим, переглядовим та поглибленим читанням.
5. Розвиток мовленнєвих навичок: вправи для розвитку навичок усного мовлення.

6. Підготовка коротких повідомлень і доповідей рідною та іноземною мовою щодо прочитаного матеріалу.

2.3. Тематичний план.

№ пор	Назва теми (тематичного розділу)	Обсяг навчальних занять (год.)			
		Денна форма навчання			
		Усього	Лекції	Практичні заняття	СРС
1	2	3	4	5	6
Модуль №1 «Іноземна мова наукового спрямування»					
1.1	Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги щодо іспиту	1 семестр			
		12	2	2	8
1.2	Наукові конференції та симпозіуми	12	-	2 2	8
1.3	Формули спілкування (звертання, привітання, подяка)	12	-	2 2	8
1.4	Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження згоди/незгоди)	12	-	2 2	8
1.5	Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді іноземною мовою	13	-	2 2	9
1.6	Реферат	11	-	2	9
1.7	Анотація	13	-	2 2	9
1.8	Повторення граматичного матеріалу	12	-	2 2	8
1.9	Основи перекладу	13	-	2 2	9
1.10	Групування та аналіз матеріалу	10	-	2	8
1.11	Оформлення реферату / перекладу	15	-	2 2 2	9
	Модульна контрольна робота №1	15	-	2 2	9

				2	
Усього за модулем №1		150	2	46	102
Усього за навчальною дисципліною		150	2	46	102
№ пор	Назва теми (тематичного розділу)	Обсяг навчальних занять (год.)			
		Заочна форма навчання			
		Усього	Лекції	Практичні заняття	СРС
1	2	3	4	5	6
Модуль №1 «Іноземна мова наукового спрямування»					
1.1	Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги щодо іспиту	1 семестр			
		13	2	-	11
1.2	Наукові конференції та симпозиуми	11	-	-	11
1.3	Формули спілкування (звертання, привітання, подяка)	11	-	-	11
1.4	Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження)	14	-	2	12
1.5	Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді	14	-	2	12
1.6	Реферат	12	-	-	12
1.7	Анотація	11	-	-	11
1.8	Повторення граматичного матеріалу	14	-	2	12
1.9	Основи перекладу	14	-	2	12
1.10	Групування та аналіз матеріалу	11	-	-	11
1.11	Оформлення реферату / перекладу	12	-	-	12
1.12	Модульна контрольна робота №1	13	-	2	11
Усього за модулем №1		150	2	10	138
Усього за навчальною дисципліною		150	2	10	138

13. Перелік контрольних питань по темам

Під час підсумкового контролю здобувач вищої освіти ступеня доктора філософії отримує білет, в якому є такі питання:

- Читання та письмовий переклад (зі словником) на рідну мову оригінального тексту за фахом. Обсяг 2000 др. зн. Якщо не виконаний мінімум – 75% тексту, іспит не слід продовжувати. Час для виконання роботи 45 хвилин. *Форма перевірки – читання частини тексту вголос, перевірка підготовленого перекладу (перевіряються навички та вміння читання з повним та точним розумінням перекладу та вміння користуватись словником, читання вголос).*
- Написання та обговорення анотації до тексту першого завдання. Час для підготовки – 10 хвилин. *Форма перевірки – читання анотації вголос, перевірка граматичної правильності написаної анотації. Перевіряються навички та вміння укласти анотацію до фахової наукової статті.*

3. Бесіда іноземною мовою за допомогою запитань, які стосуються фаху та наукової роботи здобувача вищої освіти ступеня доктора філософії (*перевіряються навички та вміння усного мовлення, як спонтанного так і підготовленого*; можна використовувати запитання, які висвітлені в оригінальних текстах за фахом).

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

3.1. Методи навчання

Методи усного контролю: фронтальне та індивідуальне опитування.

Методи письмового контролю: індивідуальні чи групові самостійні завдання, контрольні роботи, творчі роботи, письмові заліки, контрольні тестові роботи.

Тестова перевірка знань. Тести успішності будуються на навчальному матеріалі дисципліни і призначені для оцінки рівня оволодіння знаннями, уміннями і навичками, а також для визначення рівня сформованості комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії. За допомогою тестових завдань здійснюється тематична та підсумкова атестація результатів навчальної діяльності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

3.2. Рекомендована література

1. Bratel O., Kostiuk M., Bratel S., Okhrimenko I., Filonenko V. Short-Term Memory Training of Students during Foreign Language Learning // Universal Journal of Educational Research, 2020. Vol. 8 (4), P. 1596-1604. DOI: 10.13189/ujer.2020.080453.
2. Bratel, O.; Kostiuk, M.; Okhrimenko, I.; Naniwska, L. Student-Centered Online Assessment in Foreign Language Classes // World Journal of English Language. Vol. 1, 13. 2023. P. 185-194. DOI: 10.5430/wjel.v13n1p185.
3. Downes C. Cambridge English for job-hunting. Student's Book with Audio CDs (2) (Cambridge English for Series). 1st Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 116 p.
4. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press. 2014.175 p.
5. Grussendorf M. Business Skills B1-B2. English for Presentations. Coursebook with CD. 3d edition. Oxford University Press. 2014. 124 p.
6. Morley J. Academic Phrasebank. A compendium of commonly used phrasal elements in academic English in PDF format. 2014b edition. Manchester : The University of Manchester, 2014. 73 p.
7. Murphy R. English Grammar in Use (for intermediate students). Third edition, Cambridge University Press, 2018. 380 p.
8. Popova N., Bratel O., Kostiuk M., Syngayivska G. Plagiarism Check of Linguistics Theses for Bachelor's and Master's Degrees // ICERI Proceedings. Sevilla: IATED, 2021. P. 1909-1915. DOI: 10.21125/iceri.2021.0508
9. Навчально-довідковий посібник з англійської мови для аспірантів / Укладачі Денисюк Н.Р., Кухарська В.Б., Плавуцька І.Р., Федак С.А. Тернопіль : Вид-во ТНТУ імені Івана Пулюя, 2016. 124 с.
10. Яхонтова Т. В. Основи англійського наукового письма: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2012. 220 с.

4. РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАБУТИХ ЗНАНЬ ТА ВМІНЬ

4.1. Оцінювання окремих видів виконаної навчальної роботи здійснюється в балах відповідно до табл. 4.1.

Таблиця 4.1

	Максимальна кількість балів	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Вид навчальної роботи	Модуль №1	
	1 семестр	1 семестр
Відповідь на практичному занятті з основних питань (з врахуванням СРС), розв'язання задач, складання процесуальних документів	56×10 = 50	106×3 = 30
Виконання експрес-контрольної роботи (з врахуванням СРС)	56×2 = 10	10
Виконання та захист контрольної роботи	-	20
<i>Для допуску до виконання модульної контрольної роботи №1 здобувач має набрати не менше</i>	<i>48 бали</i>	-
Виконання модульної контрольної роботи №1	20	-
Підсумкова семестрова контрольна робота	-	20
Усього за модулем №1	80	80
Семестровий екзамен	20	20
Усього за дисципліною	100	100

4.2. Залікова рейтингова оцінка визначається (у балах та за національною шкалою) за результатами виконання всіх видів навчальної роботи протягом семестру.

4.3. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка заноситься до особової справи здобувача, наприклад, так: 92/Відм./А, 87/Добре/В, 79/Добре/С, 68/Задов./D, 65/Задов./Е тощо.

4.4. Підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни дорівнює підсумковій семестровій рейтинговій оцінці.